

## Reaktionen der Frauen und der Apostel auf die Botschaft von der Auferstehung

24,1 (An) **der aber ersten der Sabbat**(fristen) (= *Sonntag*)  
(in) **der Frühe sich erhebt tief** (= *ganz früh morgens*)  
(hin) **zu dem Grab**(mal)/ Erinnerungsmal **kamen sie**  
**tragend die Aromata, die sie zubereitet hatten.**

2 **Sie fanden aber den Stein weggewälzt worden von dem**  
**Grab**(mal)/ Erinnerungsmal.

3 **Hineingehend aber nicht fanden sie den Leib des Herrn**  
**Jesus.**

4 **Und es geschah in dem** *weglos/ ratlos* **sein sie selbst wegen dieses**  
**und siehe: Männer/ Menschen** **zwei** –  
**sie stehen da bei ihnen in aufblitzender Kleidung/** *Gewand*

5 **In Furcht** (*versetzt*) **aber waren sie geworden**  
**und sich niedersenkend das Gesicht auf die Erde**  
**sprachen sie zu ihnen:**

„**Was sucht ihr** (*auf*) **den Lebenden**  
*mit/* **unter den Toten?**“

6 **Nicht ist er hier,**  
**sondern auferweckt worden ist er**  
**werdet erinnert** (*daran*) **wie er geredet hat zu euch**  
**noch gewesen seiend in dem Galiläa.**

7 **Sagend** (*in Bezug auf*) **den Sohn des Menschen** (*folgendes*):  
**Er muss überliefert werden in Hände** (*der*) **Menschen – Sündiger – und gekreuzigt werden**  
**und des dritten Tages auf(er)stehen.“**

8 **Und sie wurden erinnert** (*an*) **die Reden** (*von*) **ihm.**

9 **Und zurückwendend/ -kehrend von dem Grab**(mal)/ Erinnerungsmal  
**kündigten diese an alles den Elf und allen der übrigen.**

10 **Es waren aber die Magdalenerin Maria und Johanna und Maria** (*die Frau*) **des Jakobus**  
**und die übrigen mit ihnen**  
**sie sagten zu den Aposteln dieses.**

11 **Und es wurde erscheinen gemacht** (= *dies erschien*) **in Gegenwart** (*von*) **ihnen**  
*wie wenn/* **gleichsam als Geschwätz** – **die Reden dieser**  
**und sie misstrauten ihnen/** *glaubten ihnen nicht.*

12 **Der aber Petrus aufgestanden/** *auferstanden*  
**er lief zu dem Grab**(mal)/ Erinnerungsmal  
**und sich bückend erblickt er die Leinenbinden allein**  
**und er ging weg – bei sich selber sich wundernd des**  
**Gewordenen/** *Eingetretenen.*

(Studienübersetzung u. Bilder: © G. M. Ehlert)

